



Ministero della Salute
**DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA DEGLI
ALIMENTI E LA NUTRIZIONE**
Ufficio 2

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p.c.

UNAITALIA.
unaitalia@unaitalia.com

ASSICA
Pec: assica@promopec.it

UNICEB
info@uniceb.it
uniceb@tin.it

ASSOCARNI
segreteria@assocarni.it

CIM -CONSORZIO ITALIANO
MACELLATORI
Pec: consorzioCIM@pec.it

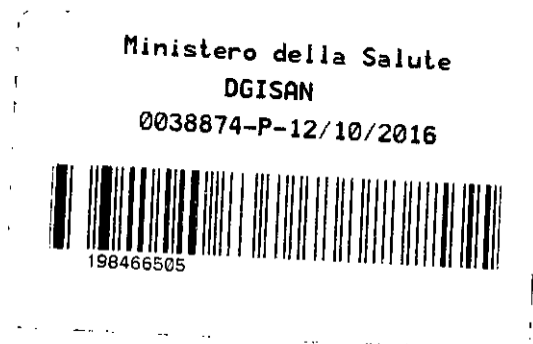
FEDERCARNI
federcarni@confcommercio.it

UNIONALIMENTARI
info@unionalimentari.com

CONSORZIO DEL
PROSCIUTTO DI PARMA
info@prosciuttodiparma.com

CONSORZIO DEL
PROSCIUTTO SAN DANIELE
info@prosciuttosandaniele.it

CARPEGNA PROSCIUTTI S.p.A.
carpegna@brebdolan.com



CONSORZIO DEL
PROSCIUTTO DI MODENA
info@consorzioprosciuttomodena.it

C.I.A.
organizzazione@cia.it

CNA
cna@cna.it

A.I.I.P.A.
aiipa@pec.it

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITA' ANIMALE
E DEI FARMACI VETERINARI
- UFF II

SEDE

Prot :

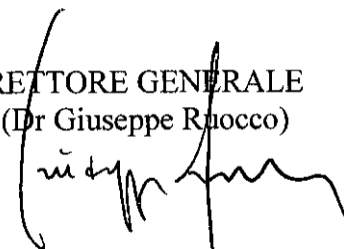
Oggetto: Certificato sanitario per l'esportazione di carne di prodotti a base di carne, stomaci, vesciche ed intestini trattati dall'Italia verso la Moldavia.

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato elaborato dalle competenti Autorità della Moldavia.

Il nuovo file contenente il certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione Veterinaria internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché Enti ed operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE
(Dr Giuseppe Ruocco)



Referente:

Dott.ssa Alessia Garofano
Ufficio 2-DGISAN
Int. 6921
a.garofano@sanita.it





Modello di certificato sanitario e di polizia veterinaria relativo a taluno prodotti a base di carne e stomaci, vesciche e intestini trattati
Model de certificat sanitar-veterinar pentru importul anumitor produse din carne și stomacuri, vezici și intestine tratate

PAESE/ȚARA

Certificato sanitario-veterinario
Certificat sanitar-veterinar

| | | | | | | | | |
|--|---|----------------------|--|---|--|----------------------|--|--------------|
| Parte I: Informazioni sulla partita spedita/Partea I: Detalii privind lotul expedit | 1.1. Speditore/Transportator Nome/Numere Indirizzo/Adresă Telefono /Telefon | | | | 1.2. Numero di riferimento del certificato /Numărul de referință al certificatului | | 1.2.a | |
| | | | | | 1.3. Autorità competente centrale/Autoritatea competentă centrală | | | |
| | | | | | 1.4. Autorità competente locale /Autoritatea competentă locală/ | | | |
| | 1.5. Destinatario /Destinatar Nome/Numere Indirizzo/Adresă Codice postale /Cod poștal Telefono /Telefon | | | | 1.6. | | | |
| | 1.7. Paese d'origine/Țara de origine | Codice ISO Codul ISO | 1.8. Regione d'origine/Regiunea de origine | Codice/ Codul | 1.9. Paese di destinazione/Țara de destinație | Codice ISO/Codul ISO | 1.10. Regione di destinazione/Regiunea de destinație | Codice Codul |
| 1.11. Luogo di origine/Locul de origine Nome Numere Nume Numero di riconoscimento Număr de aprobare Indirizzo/ Adresă | | | | 1.12. Luogo di destinazione/Locul de destinație Nome Numere Nume Numero di riconoscimento Număr de aprobare Indirizzo/Adresă Cap./ Cod poștal | | | | |

| | | | |
|--|--|--|--|
| 1.13. Luogo di carico/ <i>Locul de imbarcare</i> Indirizzo/ <i>Adresă</i> Număr de aprobare / <i>Numero di riconoscimento</i> | | 1.14. Data della partenza/ora della partenza <i>Data plecării / ora plecării</i> | |
| 1.15. Mezzo di trasporto/ <i>Mijlocul de transport</i> Aereo <input type="checkbox"/> Nave <input type="checkbox"/> Vagone <input type="checkbox"/> <i>Avion <input type="checkbox"/> Vapor <input type="checkbox"/> Vagon de cale ferată <input type="checkbox"/></i> Autocarro <input type="checkbox"/> Altro <input type="checkbox"/> <i>Vehicul rutier Altele <input type="checkbox"/></i> Identificazione/ <i>Identificare:</i> Riferimento documentale/ <i>Referințe documentare</i> | | 1.16. PIF di entrata/ <i>PIF de intrare</i> 1.17. Numero/i CITES/ <i>/Nr. CITES</i> | |
| 1.18. Descrizione della merce/ <i>Specii de animale/Produs</i> | | 1.19. Codice del prodotto / <i>Codul produsului</i> | |
| | | 1.20. Numero di animali/peso lordo/ <i>Număr/Cantitate</i> | |
| 1.21. Temperatura del prodotto/ <i>Temperatura produselor</i> Ambiente <input type="checkbox"/> di frigorifero <input type="checkbox"/> di congelazione <input type="checkbox"/> <i>Ambientală <input type="checkbox"/> Refrigerată <input type="checkbox"/> Congelată <input type="checkbox"/></i> | | 1.22. Numero di colli/ <i>Număr de ambalaje</i> | |
| 1.23. Numero del sigillo e numero del container/ <i>Numărul sigiliului/containerului</i> | | 1.24. Tipo di imballaggio/ <i>Tipul de ambalaj</i> | |
| 1.25. Merce certificata per: / <i>Mărfuri certificate pentru:</i> Consumo umano/ <i>Consum uman</i> <input type="checkbox"/> | | | |
| 1.26. Per il transito/ <i>Pentru tranzit</i> Paese/ <i>Țară</i> Codice ISO/ <i>Cod ISO</i> Punto di uscita/ <i>Punct de ieșire</i> Codice/ <i>Cod</i> | | 1.27. Per importare o stoccare/ <i>Pentru import sau depozitare</i> | |
| 1.28. Identificazione della merce / <i>Identificarea mărfurilor</i> | | | |
| Specie (nome scientifico) <i>Specie (denumire a științifică)</i> | Natura della merce/ <i>Natura a mărfurilor</i> | Macello/ <i>Abator</i> | Impianto di fabbricazione <i>Unitate producătoare</i> |
| | | | Deposito frigorifero <i>/Depozit frigorific</i> |
| | | | Numero di colli/ <i>Numărul de pachete</i> |
| | | | tipo di imballaggio <i>Tipul de ambalaj</i> |
| | | | Peso netto (Kg) <i>Greutate netă (kg)</i> |

| | | | |
|--|---|--|-----------------------------|
| Parte 2: Certificazione/ Parte 2: Certificarea | 2.1. Attestato sanitario/ <i>Certificat sanitar-veterinar</i> | 2.a Numero di riferimento del certificato/Numărul de referință al certificatului | 2.b |
| | Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che: / <i>Subsemnatul, medic veterinar oficial, certific faptul că:</i> | | |
| | 2.1.1. Il prodotto a base di carne contiene ingredienti carnei, gli stomaci vesciche ed intestini trattati ⁽¹⁾ e soddisfa i criteri di seguiti elencati: / <i>Produsul din carne sau stomacurile, vezicile sau intestinele tratate ⁽¹⁾ descrise în prezentu certificat conțin următoarele componente din carne și respectă criteriile menționate mai jos:</i> | | |
| | Specie/ <i>Specie (A)</i> | Trattamento/ <i>Tratament (B)</i> | Origine/ <i>Origine (C)</i> |
| | | | |
| <p>A. Inserire il codice della specie di provenienza della carne. La legenda dei codici è la seguente: BOV = animali domestici della specie bovina (<i>Bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalis</i> e loro incroci); OVI = animali domestici delle specie ovina (<i>Ovis aries</i>) e caprina (<i>Capra hircus</i>); EQI = animali domestici della specie equina (<i>Equus caballus, Equus asinus</i> e loro incroci), POR = animali domestici della specie suina (<i>Sus scrofa</i>); RAB = conigli domestici, PFG = pollame domestico e selvaggina da penna d'allevamento, RUF = animali non domestici di allevamento diversi dai suidi e dai solipedi; RUW = animali non domestici in libertà diversi dai suini e dai solipedi; SUW = suidi non domestici in libertà; EQW = solipedi non domestici in libertà; WLP = leporidi selvatici; WGB = volatili selvatici. /<i>Se introduce codul speciei relevante pentru produsul din carne, stomacurile, vezicile și intestinele tratate, unde BOV = bovine domestice (Bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalis și hibrizii lor); OVI = ovine și caprine domestice (Ovis aries, Capra hircus); EQI = cabaline domestice (Equus caballus, Equus asinus și hibrizii acestora); POR = porcine domestice (Sus scrofa); RAB = iepuri de casă; RFG = păsări de curte și vînat cu pene de crescătorie; RUF = animale nedomestice de crescătorie, altele decît suidele sau solipelele; SUW = suide sălbatice din specii nedomestice; EQW = solipele sălbatice din specii nedomestice; WLP = lagomorfe sălbatice; WGB = vînat sălbatic cu pene.</i></p> <p>B. Il trattamento viene introdoto a seconda dei casi, in conformità con l'allegato n. 2 di questa norma, che traspone le Parti 2, 3 e 4 dell'Allegato II della Decisione 2007/777/CE. /<i>Se introduce forma de tratament aplicabilă, conform prevederilor anexei nr. 2 la prezenta Normă.</i></p> <p>C. Inserire il codice ISO del paese o della regione di origine. /<i>Se introduce codul ISO al țării sau regiunii de origine.</i></p> <p>⁽²⁾ 2.1.2. Il prodotto a base di carne o gli stomaci, le vesciche e gli intestini trattati descritti al punto 2.1.1 sono stati preparati con carni fresche di animali domestici della specie bovina, pecore e capre domestiche, cavalli domestici, suini domestici, specie di fauna selvatica diversi dai suidi e solipedi, cinghiale addomesticato e specie selvatiche e la carne fresca utilizzata per la produzione di prodotti a base di carne: /<i>Produsul din carne sau stomacurile, vezicile și intestinele tratate descrise la punctul 2.1.1 au fost preparate din carne proaspătă provenită de la bovine domestice; ovine și caprine domestice; cabaline domestice; porcine domestice; animale sălbatice din specii, altele decît suidele sau solipelele; suide sălbatice din specii nedomestice și carnea proaspătă utilizată pentru producerea produselor din carne care:</i></p> | | | |

(²) *o/fie* [2.1.2.1. è stata sottoposta a un trattamento generico, come indicato nell'allegato. 2 della presente norma/Decisione 2007/777/CĒC del Consiglio e sono stati preparati con carni fresche dell'animale stabilito ed il certificato di sanità veterinario, appropriato menzionato in allegato. 1 della Decisione del Governo n. 48 del 27 gennaio 2009 «in materia di approvazione del veterinaria relativa alle condizioni di certificazione veterinaria e la salute pubblica e per l'importazione in Moldavia di taluni animali vivi e di carni fresche da loro" (Gazzetta Ufficiale della Repubblica Moldova, 2009, n 23-26, arte 102), e successive modifiche;) che traspone la Decisione 2007/777/CE.:/ *a fost supusă unui tratament nespecific, astfel cum este menționat în anexa nr. 2 la prezenta Normă, și respectă cerințele relevante de sănătate animală și publică stabilite în certificatul (certIFICATELE) sanitar-veterinar(e) adecvat(e) menționat(e) în anexa nr. 1 la Hotărîrea Guvernului nr. 48 din 27 ianuarie 2009 „Cu privire la aprobarea Normei sanitar-veterinare privind condițiile de sănătate animală și publică și de certificare sanitar-veterinară pentru importul în Republica Moldova al anumitor animale vii și al cărnii proaspete provenite de la acestea” (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2009, nr. 23-26, art. 102), cu modificările ulterioare;*

(²) *o/sau* [2.1.2.1. proviene da un Paese Terzo/ Regione che soddisfa tutti i requisiti di cui all'Allegato. 1 della Decisione del Governo n. 1408 del 10 dicembre 2008 "In occasione dell'approvazione di norme sanitarie" (Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Moldova, 2008, n. 230-232, art. 1442), e successive modifiche, ed origina da animali provenienti da un'azienda che non sottoposta alle restrizioni per le malattie specifiche citate nei rispettivi certificati veterinari citati nell' allegato. 1 della Decisione del governo n. 48 del 27 gennaio 2009, che traspone l'allegato II, parte 2, della decisione 79/542/CEE del Consiglio ed intorno ai quali, nel raggio di 10 km, non si sono manifestati focolai di tali malattie negli ultimi 30 giorni ed infine è stata sottoposta al trattamento specificoprevisto per il paese o regione di origine per le carni di specie di cui al paragrafo 3 della presente norma che traspone l'allegato II, parti 2 o 3 (a seconda dei casi)della decisione 2007/777/CE. *provine dintr-o țară/regiune în care se respectă toate cerințele stabilite prin anexa nr. 1 la Hotărîrea Guvernului nr. 1408 din 10 decembrie 2008 „Cu privire la aprobarea unor norme sanitar-veterinare” (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2008, nr. 230-232, art. 1442), cu modificările ulterioare, este derivată din animale provenite dintr-o exploatație care nu face obiectul restricțiilor stabilite pentru bolile specifice indicate în certificatul (certIFICATELE) sanitar-veterinar(e) adecvat(e) menționat(e) în anexa nr. 1 la Hotărîrea Guvernului nr. 48 din 27 ianuarie 2009 și în jurul căreia, pe o rază de 10 km, nu s-au înregistrat focare ale acestor boli în ultimele 30 zile și care a fost supusă tratamentului specific stabilit pentru țara sau regiunea de origine pentru carnea provenită de la speciile prevăzute în punctul 3 din prezenta Normă.*

(²) 2.1.3. il prodotto a base di carne, gli stomaci, le vesciche e gli intestini trattati di cui al paragrafo 2.1.1 sono stati preparati con carni fresche di pollame, ivi compresi i volatili selvatici e di allevamento che:/ *Produsul din carne sau stomacurile, vezicile și intestinele tratate descrise la punctul 2.1.1 au fost preparate din carne proaspătă de păsări de curte, inclusiv din carne de vînat de crescătorie și de vînat sălbatic cu pene, care:*

(²) *o/fie* [2.1.3.1. è stata sottoposta ad un trattamento generico, come indicato nell'allegato. 2 della presente norma/punto A della parte 4 dell'allegato II della decisione 2007/777/CE e conformi con menzionato in allegato. 1 della decisione del governo n. 48 del 27 gennaio 2009/ Dec. N.2007/777/CE; / *a fost supusă unui tratament nespecific, astfel cum este menționat în anexa nr. 2 la prezenta Normă, și respectă cerințele relevante de sănătate animală și publică stabilite în certificatul (certIFICATELE) sanitar-veterinar(e) adecvat(e) menționat(e) în anexa nr. 1 la Hotărîrea Guvernului nr. 48 din 27 ianuarie 2009;*

(²) o/ sau [2.1.3.1. soddisfa tutti i requisiti di cui all'Allegato. 1 della decisione del governo n. 1408 del 10 dicembre 2008/ Decisione 2006/696/CE della Commissione, e proviene da un paese e da un'azienda non sottoposta a restrizioni per l'influenza aviaria o malattia di Newcastle ed entro un raggio di 10 Km dalla quale non si sono manifestati focolai di tali malattie negli ultimi 30 giorni, ed infine è stata sottoposta al trattamento specifico previsto, come stabilito in allegato 2 per la carne delle specie menzionate nel paragrafo 3 della presente norma /allegato II, parti 2 e 3 (a seconda dei casi) della Decisione 2007/777/CE./ *respectă toate cerințele stabilite prin anexa nr. 1 la Hotărîrea Guvernului nr. 1408 din 10 decembrie 2008, provine dintr-o țară și din exploatații sau, în cazul vînatului sălbatic cu pene ucis, din teritorii în vecinătatea cărora, pe o rază de 10 km, incluzînd, după caz, teritoriul unei țări limitrofe, nu a apărut nici un focar de gripă aviară înalt patogenă sau de boală de Newcastle cel puțin în ultimele 30 zile și a fost supusă tratamentului specific stabilit, precum cel expus în anexa nr. 2 pentru carnea provenită de la speciile menționate în punctul 3 din prezenta Normă.*

(²) 2.1.4. Il prodotto a base di carne o di stomaci, vesciche e intestini trattati derivati da carni fresche provenienti di leporidi e altri mammiferi terrestri: / *Produsul din carne sau stomacurile, vezicile și intestinele tratate derivate din carne proaspătă provenită de la lagomorfe sau de la alte mamifere terestre:*

Soddisfa le pertinenti condizioni sanitarie e di polizia sanitaria stabilite dalla Decisione del Governo n. 1408 del 10 dicembre 2008/ Decisione 2000/585/CE della Commissione e proviene da un'azienda che non è sottoposta a restrizioni per le malattie infettive che colpiscono gli animali interessati ed entro un raggio di 10 km dalla quale non si sono manifestati focolai di mixomatosi, tularemia, malattie virali emorragiche in ultimi 30 giorni./ *respectă cerințele relevante de sănătate animală și publică stabilite în Hotărîrea Guvernului nr. 1408 din 10 decembrie 2008 și provin dintr-o exploatație care nu face obiectul restricțiilor pentru bolile animale care afectează animalele vizate și în jurul căreia, pe o rază de 10 km, nu s-au înregistrat focare de mixomatoză, tularemie, boli virale hemoragice în ultimele 30 zile.*

2.1.5. Il prodotto a base di carne, stomaci, vesciche e gli intestini trattati :/ *Produsul din carne sau stomacurile, vezicile și intestinele tratate:*

(²) o/ fie 2.1.5.1. [sono composti di carne e /o prodotti a base di carne proveniente/i da un'unica specie e hanno sono stati sottoposti a trattamento conforme alle condizioni prescritte dall'allegato. 2 della presente norma/ allegato II della Decisione 2007/777/CE;/ *sînt compuse din carne și/sau din produse din carne derivate dintr-o singură specie și au fost supuse tratamentului care respectă condițiile relevante stabilite în anexa nr. 2 la prezenta Normă;*]

(²) o/ sau 2.1.5.1. [Sono composti di carne proveniente da più specie e successivamente alla miscelazione delle carni, l'intero prodotto è stato sottoposto a un trattamento perlomeno equivalente al trattamento più rigoroso prescritto per gli ingredienti carnei contenuti nel prodotto a base di carne, secondo quanto disposto nell' allegato 2/ allegato II della Decisione 2007/777/CE;/ *sînt compuse din carne provenită de la mai mult de o specie și, după ce această carne a fost amestecată, întregul produs a fost supus ulterior unui tratament cel puțin la fel de strict ca cel necesar pentru componentele din carne ale produsului din carne, astfel cum este stabilit în anexa nr. 2;*]

(²) o /sau 2.1.5.1. [sono stati preparati con carne di più specie e ciascun ingrediente carneo è stato preventivamente sottoposto, prima della miscelazione, a un trattamento conforme ai requisiti di trattamento applicabili alle carni di quella specie, secondo quanto disposto dall'allegato 2 della presente norma/ allegato II della Decisione 2007/777/CE/ *au fost preparate din carne provenită de la mai mult de o specie și fiecare componentă din carne a fost supusă anterior amestecării unui tratament care respectă cerințele relevante pentru tratamentul cărnii provenite de la aceste specii, astfel cum este stabilit în anexa nr. 2 la prezenta Normă.*]

2.1.6. dopo il trattamento è stata adottata ogni precauzione per evitare la contaminazione./ *După tratament s-au luat toate măsurile necesare pentru evitarea contaminării.*

⁽²⁾ [2.1.7. Garanzie complementari:/*Garanții suplimentare:*

nel caso di prodotti a base di carne di pollame che non siano stati sottoposti ad un trattamento specifico e siano destinati a Paesi o loro regioni il cui statuto sia stato riconosciuto a norma della Decisione del Governo n. 357 del 1 ° giugno 2012 "In occasione dell'approvazione del veterinario norma sulla vendita e l'importazione di pollame e di uova da cova" (Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Moldova, 2012, n. 113-118, art. 398), e successive modifiche/ articolo 12 della Direttiva 90/539/CEE, la carne di pollame provenga da pollame che non è stato vaccinato contro la malattia di Newcastle con vaccini vivi durante i 30 giorni precedenti la macellazione./ *În cazul produselor din carne de pasăre care nu au fost supuse unui tratament specific și sint destinate țărilor sau regiunilor acestora care au obținut statut de țară unde nu se practică vaccinarea împotriva bolii de Newcastle, în conformitate cu Hotărîrea Guvernului nr. 357 din 1 iunie 2012 „Pentru aprobarea Normei sanitar-veterinare privind comercializarea și importul păsărilor domestice și ouălor pentru incubatie” (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2012, nr. 113-118, art. 398), cu modificările ulterioare, carnea de pasăre provine de la păsări care nu au fost vaccinate cu o tulpină activă împotriva bolii de Newcastle într-un interval de 30 zile anterioare sacrificării.]*

⁽²⁾ 2.2. Attestato di polizia sanitaria/*Certificat sanitar-veterinar*

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza delle disposizioni pertinenti della Decisione del Governo n. 1081 del 22 settembre 2008, la legge n. 78-XV del 18 marzo 2004, la Decisione del governo no. 412 del 25 maggio 2010 e la decisione del governo no. 435 del 28 maggio 2010 che traspongono i Regolamenti (CE) nn. 178/2002, 852/2004, 853/2004 e 999/2001 e certifica che i prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini sopra descritti sono stati prodotti in conformità a tali requisiti, e in particolare che:/ *Subsemnatul, declar că am luat cunoștință de dispozițiile relevante din Hotărîrea Guvernului nr. 1081 din 22 septembrie 2008, Legea nr. 78-XV din 18 martie 2004, Hotărîrea Guvernului nr. 412 din 25 mai 2010 și Hotărîrea Guvernului nr. 435 din 28 mai 2010 și certific că produsele din carne, stomacurile, vezicile și intestinele tratate descrise anterior au fost produse în conformitate cu aceste cerințe și, în special, că:*

2.2.1. provengono da uno stabilimento/da stabilimenti che applicano un programma basato sui principi HACCP conformemente alla decisione del governo n. 412 del 25 maggio 2010/Reg.(CE) n. 852/2004;/ *provin dintr-o unitate sau din unități care aplică un program întemeiat pe principiile HACCP, în conformitate cu Hotărîrea Guvernului nr. 412 din 25 mai 2010;*

2.2.2. sono stati prodotti a partire da materie prime che soddisfano i requisiti di cui alla decisione del governo n. 435 del 28 maggio 2010/ allegato III, sezioni I-V, del Reg. (Ce) n. 853/2004;/ *au fost produse din materie primă care respectă condițiile specificate în Hotărîrea Guvernului nr. 435 din 28 mai 2010;*

⁽²⁾ *ofie* 2.2.3.1. i prodotti a base di carne sono stati ottenuti a partire da carni suine che sono state sottoposte all'esame per la ricerca delle trichine, con risultati negativi, oppure sono state sottoposte ad un trattamento mediante freddo, conformemente alla decisione del governo n. 987 del 26 agosto 2008 "In occasione dell'approvazione del regolamento riguardante l'istituzione di norme specifiche applicabili ai controlli ufficiali relativi alla Trichinella nella carne" (Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Moldova, 2008, n. 167-168, art. 996.), e successive modifiche/ Reg. (CE) n. 2075/2005 della Commissione e successive modifiche;/ *produsele din carne au fost obținute din carne de porcine domestice care fie a făcut obiectul unei examinări pentru depistarea trichinelozei și rezultatul a fost negativ, fie a făcut obiectul unui tratament la rece în conformitate cu prevederile Hotărîrii Guvernului nr. 987 din 26 august 2008 „Pentru aprobarea Regulamentului cu privire la stabilirea normelor specifice aplicabile controalelor oficiale privind prezența Trichinellei în carne” (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2008, nr. 167-168, art. 996), cu modificările ulterioare;*

(²) *o/* **2.2.3.1.** i prodotti a base di carne sono stati ottenuti a partire da carni suine che sono provenienti da un'azienda ufficialmente riconosciuta per applicazione delle condizioni di stabulazione controllata, secondo la Decisione del Governo no. 987 del 26 agosto 2008/ allegato IV al Regolamento 2075/2005 e successive modifiche, e gli animali non sono stati svezzati e sono di età inferiore a 5 settimane; */ produsele din carne au fost obținute din carne de porcine domestice care fie provin dintr-o exploatație recunoscută oficial ca exploatație care aplică condiții de adăpost controlate, în conformitate cu prevederile Hotărîrii Guvernului nr. 987 din 26 august 2008, fie nu au fost înfărcate și au o vîrstă mai mică de 5 săptămîni;*

(²) **2.2.3.2.** i prodotti a base di carne sono stati ottenuti da carne di cavallo o di di cinghiale selvatico che sono state sottoposte di un esame per la ricerca delle trichine, con risultati negativi, conformemente alla Decisione del Governo n. 987 del 26 agosto 2008/ Reg. (CE) n. 2075/2005 e successive modifiche; */ produsele din carne au fost obținute din carne de cabaline sau din carne de mistreț care a făcut obiectul unei examinări pentru depistarea trichinelozei și rezultatul a fost negativ, în conformitate cu dispozițiile Hotărîrii Guvernului nr. 987 din 26 august 2008;*

2.2.3.3(4). stomaci, vesciche e intestini sono stati prodotti e sono stati contrassegnati con un marchio di identificazione secondo la decisione del governo no. 435 del 28 maggio 2010 "In occasione dell'approvazione di norme igieniche specifiche per gli alimenti di origine animale" (Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Moldavia, 2010, n 85-86, arte 499..) e successive modifiche/ allegato II, sezione I, del Regolamento (CE) n. 853/2004; */ stomacurile, vezicile și intestinele tratate au fost produse și au fost marcate cu o marcă de identificare în conformitate prevederile Hotărîrii Guvernului nr. 435 din 28 mai 2010 „Privind aprobarea Regulilor specifice de igienă a produselor alimentare de origine animală” (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2010, nr. 85-86, art. 499), cu modificările ulterioare;*

2.2.5. l'etichetta apposta sull'imballaggio dei sopraindicati prodotti a base di carne reca un bollo comprovante che i prodotti a base di carne provengono esclusivamente da carni fresche di animali macellati in macelli riconosciuti, secondo la decisione del governo no. 1112 del 6 dicembre 2010 "per l'approvazione l'organizzazione veterinaria di specifico controllo ufficiale dei prodotti alimentari di origine animale" (Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Moldavia, 2010, n. 247-251, art. 1235), per l'esportazione verso la Comunità europea, oppure da animali macellati in un macello specialmente riconosciuto per la consegna di carni per il trattamento prescritto nell'allegato. 2/parti 2 e 3 dell'allegato II della Decisione 2007/777/CE; */ eticheta(le) aplicată(e) pe ambalajul produselor din carne descrise anterior poartă un marcaj care atestă că produsele din carne provin în întregime din carne proaspătă de la animale sacrificate în abatoare autorizate sanitar-veterinar, în conformitate cu prevederile Hotărîrii Guvernului nr. 1112 din 6 decembrie 2010 „Pentru aprobarea Normei sanitar-veterinare de organizare a controlului specific oficial al produselor alimentare de origine animală” (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2010, nr. 247-251, art. 1235), pentru export sau de la animale sacrificate în abatoare special destinate pentru livrarea cărnii pentru tratamentul necesar, astfel cum este stabilit în anexa nr. 2;*

2.2.6. soddisfano i criteri pertinenti di cui alla decisione del governo n. 221 del 16 marzo 2009 "In occasione dell'approvazione delle norme in materia di criteri microbiologici applicabili ai prodotti alimentari" (Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Moldova, 2009, n 59-61, arte 272..), e successive modifiche ed integrazioni/ Regolamento (CE) n. 2073/2005 della Commissione sui criteri microbiologici applicabili ai prodotti alimentari; */ respectă criteriile relevante stabilite în Hotărîrea Guvernului nr. 221 din 16 martie 2009 „Cu privire la aprobarea Regulilor privind criteriile microbiologice pentru produsele alimentare” (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2009, nr. 59-61, art. 272), cu modificările și completările ulterioare;*

- 2.2.7. sono rispettate le garanzie relative agli animali vivi e ai prodotti da essi ottenuti previste dai piani di sorveglianza dei residui presentati in conformità con la decisione del Governo n. 298 del 27 aprile 2011 "In occasione dell'approvazione delle norme igienico-veterinari a misure di vigilanza per il controllo di sostanze e dei loro residui negli animali vivi e loro prodotti e residui di farmaci veterinari nei prodotti di origine animale" (Gazzetta Ufficiale .. moldavo, 2011, no 87-90, arte 426), e successive modifiche/ Direttiva 96/23/CE, in particolare dell'articolo 29 della medesima;/ *sînt respectate garanțiile pentru animalele vii și produsele obținute din acestea prevăzute de planurile privind reziduurile, prezentate în conformitate cu prevederile Hotărîrii Guvernului nr. 298 din 27 aprilie 2011 „Pentru aprobarea Normei sanitar-veterinare privind măsurile de supraveghere și controlul unor substanțe și al reziduurilor acestora la animalele vii și la produsele lor, precum și al reziduurilor de medicamente de uz veterinar în produsele de origine animală” (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2011, nr. 87-90, art. 426), cu modificările ulterioare;*
- 2.2.8. i mezzi di trasporto e le condizioni di carico dei prodotti a base di carne oggetto della spedizione corrispondono alle prescrizioni d'igiene previste per esportazione in un altro paese /UE;/ *mijloacele de transport și condițiile de încărcare a produselor din carne din acest lot respectă cerințele de igienă în ceea ce privește exportul către o altă țară;*
- 2.2.9. se provengono da animali della specie bovina, ovina e caprina, le carni fresche e/o gli intestini utilizzati nella preparazione di prodotti a base di carne e/o di intestini trattati e soggetti alle condizioni in funzione della categoria di rischio di BSE del paese di origine e che siano importate soltanto conformemente al capitolo IX della norma sanitaria che stabilisce le norme per la sorveglianza veterinaria e il controllo delle encefalopatie spongiformi trasmissibili, approvato con la decisione del governo n. 1081 del 22 settembre 2008 (Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Moldova, 2008, n. 179, art. 1090), e successive modifiche/ Regolamento (CE) n. 999/2001 e successive modifiche e allegato alla Decisione 2007/453/CE della Commissione, e successive modifiche./ *dacă conțin materiale de la bovine, ovine și caprine, carnea proaspătă și/sau intestinele utilizate la prepararea produselor din carne și/sau a intestinelor tratate în funcție de riscul de contaminare cu ESB sînt importate doar în cazul respectării dispozițiilor capitolului IX din Norma sanitar-veterinară privind stabilirea regulilor de control și supraveghere a unor encefalopatii spongiforme transmisibile, aprobată prin Hotărîrea Guvernului nr. 1081 din 22 septembrie 2008 (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2008, nr. 179, art. 1090), cu modificările ulterioare.*

* Note sul certificato veterinario/ *Note explicative privind certificatul sanitar-veterinar*

Parte 1:/ *Partea 1:*

Casella 1.8/ *Rubrica 1.8.* Regione di spedizione /*Regiunea de expediere*

Casella 1.11. / *Rubrica 1.11.* Luogo di origine: nome e l'indirizzo dello stabilimento di spedizione./*Locul de origine: numele și adresa unității de expediere.*

Casella 1.15/ *Rubrica 1.15.* numero di immatricolazione (carri ferroviari o container e autocarri), numero del volo (aeromobili) o nome (nave). In caso di scarico e ricarico fornire informazioni separate./*numărul de înmatriculare (vagoane sau containere feroviare și vehicule rutiere), numărul zborului (aeronave) sau denumirea (vapoare). În cazul descărcării și reîncărcării, se furnizează informații separate.*

Casella 1.19/ *Rubrica 1.19.* indicare almeno le prime quattro cifre del codice della nomenclatura combinata (NC). Quando un certificato si riferisce ad un gruppo il cui contenuto si estende su più di un codice prodotto, i codici aggiuntivi possono essere utilizzati sul certificato veterinario./ *Se indică cel puțin primele patru cifre ale codului Nomenclaturii combinate (codul NC). În cazul în care un certificat se referă la un lot al cărui conținut cuprinde mai mult de un cod produs, codurile suplimentare se pot înscrie pe certificatul sanitar-veterinar.*

Casella 1.23:/ *Rubrica 1.23.* Identificazione del container /numero di sigillo./*Identificarea containerului/numărul sigiliului.*

Casella 1.28/Rubrica 1.28.: „Specie”: selezionare tra le specie di cui nella sezione 3 della presente Norma che traspone la Decisione 2007/777/CE./
„Natura della merce”: scegliere tra i seguenti: prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini.
„Macello”: il numero di riconoscimento del macello o „centro di lavorazione della selvaggina”.
„Cella frigo” qualsiasi struttura di deposito.
„Impianto di fabbricazione”: il numero di autorizzazione.
Specie: a se selecta din speciile menționate în punctul 3 din prezenta Normă.
Natura mărfurilor: a se alege dintre următoarele: produs din carne, stomacuri, vezici și intestine tratate.
Abator: numărul de autorizare al abatorului sau al unității de prelucrare a vînatului.
Depozit frigorific: orice instalație de depozitare.
Unitate producătoare: numărul de autorizare.

Parte 2/ Partea 2:

(¹) Prodotti a base di carne di cui al paragrafo 5, della decisione del Governo n. 435 del 28 maggio 2010 che traspone il punto 7.1 dell'allegato I del Regolamento (CE) n. 853/2004 e stomaci, vesciche e intestini trattati che sono stati sottoposti ad uno dei trattamenti di cui all'allegato. 2 di questa norma che traspone l'allegato II, parte 4 della Decisione 2007/777/CE./ *Produsele din carne menționate în punctul 5 din Hotărîrea Guvernului nr. 435 din 28 mai 2010 și stomacurile, vezicile și intestinele tratate care au fost supuse unuia dintre tratamentele stabilite în anexa nr. 2 la prezenta Normă.*
(²) cancellare la dicitura non pertinente./ *Se păstrează mențiunea corespunzătoare.*

La firma deve essere di un colore diverso da quello del testo stampato. Questo principio si applica anche ai timbri, esclusi quelli a secco o in filigrana./*Semnătura trebuie să fie de o culoare diferită de cea a textului tipărit. Acest principiu se aplică, de asemenea, ștampilei, cu excepția timbrului sec și a filigranului.*

Veterinario ufficiale/*Medic veterinar oficial*

Cognome e nome (in stampatello):
Numele (cu majuscule)

Qualifica e titolo:
Calificarea și titlul

Data/Data:

Firma/ *Semnătura:*

Timbro/Ștampila: